

К ВОПРОСУ ОБ ЭФФЕКТИВНЫХ МЕТОДАХ ПРИ ОБУЧЕНИИ УСТНОЙ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧИ СТУДЕНТОВ

© Наталья Кривошеева

ON THE ISSUE OF EFFECTIVE METHODS IN TEACHING ORAL FOREIGN LANGUAGE SPEECH TO STUDENTS

Natalia Krivosheeva

The relevance of the article is justified by the fact that in the modern world it is difficult to overestimate the importance of speaking a foreign language. Speaking is becoming key in the process of learning foreign languages, especially English. Modern realities present students with new tasks that can cause difficulties. Foreign language teachers need not only to teach the basic components of speech activity, but also to prepare students for interaction in real life. For many students, speaking is one of the most difficult aspects of learning. Our research is devoted to identifying the potential of the direct method in teaching students. Research methods include an analysis of theoretical sources, generalization and systematization of key concepts, an oral interview of students, an analysis of the data obtained and a plan of further research. A theoretical review of the literature on the research topic helped to establish that despite some disadvantages, the direct method has many supporters and many advantages. In the study, we propose to launch an experiment in which students of beginning levels of English will be tested, divided into groups, and during the academic year they will learn the language using the direct method. The practical part of the work was the collection of data and their analysis using the criteria of the IELTS exam.

Keywords: foreign language, language training methods, codeswitching

Актуальность статьи обоснована тем, что в условиях современного мира трудно переоценить важность устной иноязычной речи. Говорение становится ключевым в процессе изучения иностранных языков, особенно английского. Современные реалии ставят перед студентами новые задачи, которые могут вызывать сложности. Преподавателям иностранных языков необходимо не только обучать основным компонентам речевой деятельности, но и готовить студентов к взаимодействию в реальной жизни. Для многих учащихся говорение представляет собой один из самых трудных аспектов обучения. Наше исследование посвящено выявлению потенциала прямого метода при обучении устной речи студентов. Методы исследования включают в себя анализ теоретических источников, обобщение и систематизацию ключевых понятий, устный опрос студентов, анализ полученных данных и планирование дальнейших исследований. Теоретический обзор литературы по теме исследования помог установить, что, несмотря на некоторые недостатки, у прямого метода есть много сторонников и много преимуществ. В исследовании нами было предложено запустить эксперимент, в котором студенты начальных уровней английского языка будут протестированы, поделены на группы, и в течение года они будут обучаться языку с применением прямого метода. Практическая часть работы представляла собой сбор данных и их анализ с помощью критериев экзамена IELTS.

Ключевые слова: прямой метод, иностранный язык, методика обучения иностранному языку, переключение кодов

Для цитирования: Кривошеева Н. К вопросу об эффективных методах при обучении устной иноязычной речи студентов // Филология и культура. Philology and Culture. 2024. № 4 (78). С. 370–375. DOI: 10.26907/2782-4756-2024-78-4-370-375

Сегодня в мире накопилось значительное количество методов и приемов обучения иностранным языкам, и их число растет с каждым днем. Стоит отметить тем не менее, что на настоящий

момент не существует одного универсального, подходящего всем уровням и возрастам учащихся метода, который бы удовлетворял всем целям, что ставит перед собой учитель при обучении

иностранному языку. Каждый учитель в процессе профессиональной деятельности сталкивается с необходимостью выбрать какой-либо метод изучения. Еще А. Н. Щукин утверждал, что без соответствующих методов обучения невозможно реализовать цели и задачи обучения [1, с. 75].

Одним из действенных и проверенных методов является прямой метод. Прямой метод, который также называют естественным методом, заключается в использовании только изучаемого языка без обращения к родному языку в процессе изучения. Данный метод был введен в пользование в начале XX в. и использовался на контрасте с методом грамматического перевода и двуязычным методом. В разработке прямого метода участвовали известные лингвисты и методисты В. Фиетор, О. Есперсен, Ш. Швейцер и др. Представители прямого метода ставили перед собой задачу обучить учащихся практическому владению языком преимущественно в его устной форме.

Несмотря на существующие недостатки, именно прямой метод показал себя как наиболее эффективный при обучении устной речи.

Рассмотрим более подробно особенности данного метода. Х. С. Наик объяснял прямой метод как процесс установления аудиовизуальной связи между словами и фразами, идиомами и значениями, правилами и опытом при помощи умственных и физических способностей учителя без непосредственной помощи родного языка [2, с. 68]. Как уже указывалось выше, ключевым в данном методе является изучение устной речи. Отбор лексического материала для занятий с использованием данного метода определяется преимущественно темами и коммуникативными ситуациями. Создатели метода делали упор на использовании индуктивного подхода, что подразумевает наблюдение учащимися за использованием моделей языка в речи, нахождение языковых закономерностей, последующее приведение данных закономерностей в определенную систему в виде правил и инструкций. Основным преимуществом данного метода составители называли обращение к живому разговорному языку. Как указывала Е. Н. Соловова, хороший урок иностранного языка должен вестись на изучаемом языке, а не должен быть уроком о языке [3, с. 165].

Прямой метод тесно связан с освоением родного языка и в значительной степени копирует процесс его усвоения ребенком, что делает его наиболее естественным, в частности, при обучении говорению. Первое, чему учится ребенок в процессе освоения языка, это воспринимать, копировать и впоследствии воспроизводить речь

других людей, неосознанно копировать речевые модели, используемые взрослыми носителями языка. Как указывал Б. Ф. Скиннер, ребенок изучает язык, приобретая навыки речевого поведения в процессе соотнесения каждого предложения с ситуацией и одобрительного или негативного поведения взрослых (перевод наш. – Н. К.) [4, с. 478]. Прямой метод копирует данную модель, создавая «искусственную естественную» среду. Обучающимся необходимо переживать опыт, близкий к ситуациям в реальной жизни, и соответствующе применять изучаемый язык. Так, хорошим примером подобного использования прямого метода в учебниках является так называемый Classroom English: всевозможные инструкции, приводимые в учебниках («Open your books on page...», «Turn to the page...», «Talk to your partner» etc.), погружают в ситуации реального общения на изучаемом языке.

Согласно Шифману, обучающимся не нужно понимать все, что им говорит преподаватель, а использование переключения языковых кодов может негативно отразиться на языковых и ситуативных навыках обучающихся. Таким образом, переход на родной язык подрывает процесс обучения, в то время как обучение на изучаемом языке имеет множество преимуществ, таких как, например, погружение в иностранный язык и культуру [5, с. 120]. С. Chaudron утверждал, что иностранный язык должен преподаваться исключительно при использовании данного языка, без вкраплений родного языка, так как учитель должен создавать чистую языковую среду для своих учеников [6, с. 279].

Цели изучения новых иностранных языков во всех странах по сути своей едины, как отмечает Н. С. Найденова: практическое усвоение языка для беседы с иностранцем и ознакомления учеников со страной изучаемого языка, с ее культурой, искусством и пр. [7, с. 4]. Такие цели наиболее эффективно будут достигнуты именно в процессе погружения в языковую среду, и целью учителя при использовании прямого метода является имитирование подобной среды, искусственное ее создание.

В то же время нельзя не отметить недостатки прямого метода. Педагог сталкивается с такими ситуациями, как долгие и пространные объяснения каких-либо понятий, правил или значений слов, часто не достигая при этом необходимого понимания от обучающихся. В данном случае прибегают к родному языку и использование метода переключения кодов и метода двух языков может быть не только оправданным, но и более эффективным. Кроме того, особой сложностью является преподавание грамматики посред-

ством прямого метода. Грамматическая составляющая языка является тем слоем, который необходимо не просто заучивать, но и понимать, и данное понимание не всегда достигается посредством объяснения на изучаемом языке. Исследования многих ученых и методистов, а также опыт практикующих учителей указывают на то, что прямой метод не является эффективным при изучении грамматики иностранного языка: так, еще в 1985 г. исследователь Wong-Fillmore установил экспериментальным путем, что обучающиеся настолько привыкли к использованию лишь одного языка в процессе обучения, что игнорировали родной язык, что в процессе привело к более низким результатам, ввиду их неумения обращаться в случае необходимости к родному языку (здесь и далее перевод наш. – К. Н.) [8, с. 30]. Обращаясь к А. Бетиву, языковое погружение – это двуязычный метод обучения, при котором различные предметы могут преподаваться на двух языках, так как процесс погружения может быть разных видов – от культурного до лингвистического [9, с. 357].

Мы придерживаемся мнения вслед за такими учеными, как С. Шодрон, Д. Шифман, что использование родного языка при изучении иностранного языка, в частности говорения, устной коммуникации, должно быть сведено к минимуму. При планировании занятия педагогу важно создавать такие условия, в которых использование иностранного языка будет единственным способом достижения цели. Обращаясь к Д. Шифману, отметим, что если у обучающихся в языковой среде есть возможность использовать родной язык на учебных занятиях или в какой-либо другой группе, то использование изучаемого языка как инструмента жизнедеятельности может уменьшаться [6, с. 279].

При использовании прямого метода на уроках иностранного языка нельзя забывать о таком важном понятии, как переключение кодов (code switching). П. М. Лайтбоун определял переключение кодов как систематическое переключение между двумя языками или языковыми вариантами в ходе одной языковой ситуации. Лайтбоун утверждал, что использование родного языка, как намеренное, так и непреднамеренное (что является частым феноменом среди билингвов), приведет к негативным эффектам при изучении языка [10, с. 84].

В данной работе мы исследуем потенциал использования прямого метода при обучении студентов первого курса устной речи. Наше исследование представляет собой опытно-экспериментальную работу, проведенную среди студентов 1 курса специальности Педагогиче-

ское образование (с двумя профилями подготовки) (Изобразительное искусство и иностранный (английский) язык). Данные студенты в большинстве являются билингвами, и среда их обучения является полилингвальной, так как при обучении они используют три языка: русский, татарский (родные языки) и английский (иностраный язык). В ходе данной работы нами было проведено устное входное тестирование в виде диалога/беседы. Основные вопросы тестирования охватывали следующие темы: семья (family), свободное время (leisure time), хобби (hobby), образование (education), будущая карьера (future career), отпуск (holidays). Уровень, охватываемый вопросами, не превышал уровень владения языком А2 по шкале CEFR (Общеввропейские компетенции владения иностранным языком).

Анализ собранных данных проводился по критериям устной части международного экзамена IELTS (Speaking Band Descriptors):

- Fluency and coherence (Беглость и связность);
- Lexical resource (Лексический запас;
- Grammatical range and accuracy (Грамматический диапазон и правильности речи);
- Pronunciation (Произношение).

Кроме этого, мы принимали во внимание такие факторы, как скорость реакции на вопрос, степень развернутости ответа, необходимость в переводе вопроса на родной язык.

IELTS (Speaking Band Descriptors) – это набор критериев оценки, которые экзаменатор использует для оценки устной речи. Критерии оценки разбиты на четыре категории по 9 диапазонам. Пояснения критериев представлены в приложении (табл. А.1) [11].

В таблице 1 представлены результаты входного тестирования студентов, которое было оценено по критериям IELTS (Speaking Band Descriptors). В данной таблице критериям соответствуют уровни владения языком, в которых уровень 1 соответствует самому примитивному владению (студент может воспроизводить бессвязные слова и фразы, делает много ошибок в произношении, коммуникация почти невозможна), а 9 – это высший уровень владения. В данной группе уровень владения устной иноязычной речью не превысил показатель 4.

Таблица 1

Результаты устного входного тестирования студентов

| Критерий | Уровень владения | Количество студентов на уровне, в процентном соотношении |
|-------------|------------------|--|
| Fluency and | 1 | 30 % |

| | | |
|--------------------------------|---|------|
| coherence | 2 | 40 % |
| | 3 | 20 % |
| | 4 | 10 % |
| Lexical resource | 1 | 20 % |
| | 2 | 20 % |
| | 3 | 20 % |
| | 4 | 40 % |
| Grammatical range and accuracy | 1 | 20 % |
| | 2 | 50 % |
| | 3 | 30 % |
| | 4 | 0 % |
| Pronunciation | 1 | 10 % |
| | 2 | 20 % |
| | 3 | 40 % |
| | 4 | 20 % |

В графике, представленном ниже (рис. 1), систематизированы результаты входного тестирования обучающихся. На графике можно проследить, что различные аспекты вызывают у сту-

дентов те или иные сложности. Так, наиболее сложными аспектами говорения для опрошенных стали грамматический диапазон и правильности речи, что можно проследить на графике. Данный факт объясняется тем, что во время спонтанных высказываний студенты не думают в первую очередь о грамотности, а стараются среагировать на задаваемые вопросы, что часто приводит к использованию неправильной структуры предложения на иностранном языке. Часть опрошенных студентов отметили, что строят предложения, копируя структуру русского языка, и не думают о системе английских времен, просто выбирают подходящий определенному контексту глагол, не ставя его в определенную форму. Наиболее легким аспектом оказалась лексика, так как студенты в первую очередь генерируют глоссарий по той или иной теме и готовы использовать имеющиеся у них лексические навыки, общаясь на простые социальные темы.

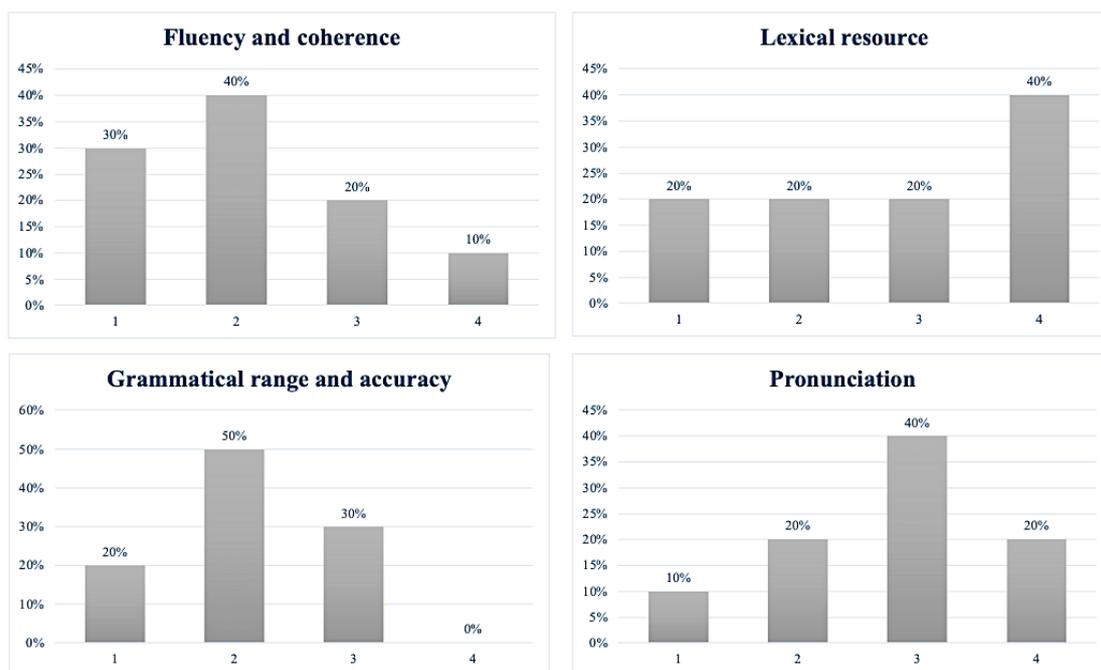


Рис. 1. Результаты входного тестирования студентов по выбранным критериям оценивания. Критерии соответствуют показателям в таблице в приложении (А.1)

Главной целью дальнейших этапов эксперимента является повышение всех четырех цифровых показателей.

Помимо общих групповых результатов, в нашем эксперименте мы также заинтересованы личной траекторией совершенствования устной речи каждого отдельно взятого обучающегося. Повышение эффективности обучения иностранному языку предполагает персонализацию контроля, когда, помимо мониторинга уровня ком-

муникативной компетенции и проведения анализа полученных результатов преподавателем совместно с учащимся, мы можем предложить ему самостоятельно, исходя из своих установок и затруднений, выбрать индивидуальную траекторию совершенствования иноязычной компетенции, опираясь на личные достижения, полученные при погружении в иноязычную языковую среду [12, с. 243]. Для достижения этих целей впоследствии будут отобраны несколько человек

с разными входными данными. Их прогресс и промежуточные результаты будут изучены отдельно, так как необходимо принимать во внимание многие факторы, которые могут повлиять на результаты группы в целом. Полученные данные смогут служить доказательством или опровержением основной гипотезы.

Заключение

Прямой метод обучения не является идеальным, но при соблюдении определенных условий и в определенных группах он представляется нам весьма эффективным при обучении устной иноязычной речи.

Четкие прямые инструкции, исключающие непонимание, уменьшают тревожность и дискомфорт обучающихся. Очень важно учитывать уровень владения языком в каждой группе обучающихся во время построения каждого высказывания в процессе обучения. Стоит принимать во внимание грамматические и лексические единицы юнита или модуля, который изучают студенты, использование именной этой определенной лексики и грамматики будут способствовать более легкому пониманию речи педагога. Стоит заметить, что педагогу немаловажно не только упрощать свою речь в начале работы с учащимися, но и постепенно увеличивать ее сложность – данный факт позволит обучающимся чувствовать себя увереннее, а также постепенно развивать свои навыки понимания и воспроизведения речи.

Педагог играет важнейшую роль в овладении иностранным языком. В современных условиях перед педагогом ставятся задачи, решение которых зависит от его компетентности: обеспечение персонализированного подхода к каждому обучающемуся, выявление сильных и слабых сторон, выбор приемов и видов деятельности, способствующих достижению успешных результатов.

Прямой метод при изучении иностранного языка обладает высоким потенциалом эффективности, в особенности в современных условиях развития технологий, которые позволяют погружение в языковую среду вне аудиторных занятий. Фильмы, подкасты, видеоматериалы способствуют закреплению языковых навыков обучающихся, позволяют услышать речь носителей языка в реальных условиях общения и могут быть дополнительными инструментами обучения пониманию и воспроизведению иноязычной речи.

В нашей работе рассмотрен первый этап эксперимента. В перспективе планируется разделить студентов на фокус-группу и контрольную груп-

пу для сбора материалов в течение всего академического года с целью доказать эффективность прямого метода в данных условиях.

Приложение А
Таблица А.1

**Критерии оценивания IELTS
(Speaking Band Descriptors)**

| | |
|--------------------------------|--|
| Fluency and coherence | Этот дескриптор оценивает, насколько свободно говорит экзаменуемый, его способность поправлять себя и продолжать речь. Связанность говорения – как слова, идеи и мысли сочетаются друг с другом, используются различные слова и фразы, чтобы связать и упорядочить идеи, перейти от одного вопроса к другому и т. д. |
| Lexical resource | Этот дескриптор оценивает выбор правильных слов и фраз, чтобы ясно выразить свои мысли. Какие слова использует экзаменуемый, помогают ли они прояснить его идеи, а также являются ли эти слова понятными, уместными и имеющими отношение к теме. |
| Grammatical range and accuracy | Этот дескриптор ориентирован на способность экзаменуемого воспроизводить грамматически правильную речь, используя как простые, так и сложные структуры. Правильность речи – умение ограничить количество грамматических ошибок. |
| Pronunciation | Этот дескриптор определяет, насколько легко понять то, что говорит экзаменуемый, как использует ударение и интонацию, чтобы подчеркнуть важные слова и идеи, и как использует ударение для контраста идей. |

Список источников

1. *Щукин А. Н.* Обучение иностранным языкам. Теория и практика: учеб. пособие для преподавателей и студ. М.: Филоматис: Омега-Л, 2010. 480 с.
2. *Naik Hemavathi S.* Content Methodology of Teaching English. Sapna Book House, 2013. P. 68.
3. *Соловова Е. Н.* Методика обучения иностранным языкам: пособие для студентов педагогических вузов и учителей. М.: Просвещение, 2006. 238 с.
4. *Skinner B. F.* Verbal behavior. New York: Appleton-Century-Crofts, 1957. 478 p.
5. *Найденова Н. С.* Прямой метод обучения иностранным языкам // Полилингвильность и транскультурные практики. 2008. № 3. С. 119–122.

6. Шифман Д. Обучение иностранному языку с помощью переключения языковых кодов в неязыковом вузе // Филология и культура. Philology and Culture. 2021. № 4 (66). С. 275–281.

7. Chaudron C. Second language classrooms: Research on teaching and learning. UK: Cambridge University Press, 1988. 221 p.

8. Wong-Fillmore L. Learning a second language: Chinese children in the American classroom / In J. Alatis & J. Staczek (eds.) // Perspectives on bilingualism and bilingual education. Washington, DC: Georgetown University Press, 1985. P. 17–50.

9. Betivu A. Learning a Foreign Language in the Context of Immersion // Educatia 21 Journal 25. 2023. Special issue. P. 356–363.

10. Lightbown P. M. Input filters in second language acquisition / In S. Foster Cohen & A. Nizegorodcew (eds.) // Eurosla Yearbook. Amsterdam: John Benjamins, 2001. P. 79–97.

11. Idt IELTS. Understanding the IELTS Speaking band descriptors. URL: <https://ielts.idp.com/russia/prepare/article-understanding-the-ielts-speaking-band-descriptors> (дата обращения: 12.08.2024).

12. Свирина Л., Ашрапова А., Ратнер Ф. Персонализированный контроль в обучении иностранному языку // Филология и культура. Philology and Culture. 2023. № 4 (74). С. 240–244.

References

1. Shchukin, A. N. (2010). *Obuchenie inostrannym yazykam. Teoriia i praktika. Ucheb. posobie dlia prepodavatelei i stud.* [Teaching Foreign Languages. Theory and Practice. A Textbook for Teachers and Students]. A. N. Shchukin. 4-e izd. 75 p. Moscow, Filomatis, Omega-L. (In Russian)

2. Naik, Hemavathi S. (2013). *Content Methodology of Teaching English*. P. 68. Sapna Book House. (In English)

3. Solovova, E. N. (2006). *Posobie dlya studentov pedagogicheskikh vuzov i uchitelei "Metodika obucheniya*

inostrannym yazykam" [A Handbook for Students of Pedagogical Universities and Teachers "Methods of Teaching Foreign Languages"]. 165 p. Moscow "Prosveshhenie". (In Russian)

4. Skinner, B. F. (1957). *Verbal Behavior*. P. 478. New York, Appleton-Century-Crofts. (In English)

5. Naidenova, N. S. (2008). *Pryamoi metod obucheniya inostrannym yazykam. Polilingvial'nost' i transkul'turnye praktiki*. [Direct Method of Teaching Foreign Languages. Polylingualism and Transcultural Practices]. No. 3, pp. 119–122. (In Russian)

6. Shifman, D. (2021). *Obuchenie inostrannomu yazyku s pomoshh'yu pereklyucheniya yazykovykh kodov v neyazykovom vuze* [Teaching a Foreign Language by Switching Language Codes in a Non-Linguistic University]. Philology and Culture. No. 4(66), 279 p. (In Russian)

7. Chaudron, C. (1988). *Second Language Classrooms: Research on Teaching and Learning*. UK, Cambridge University Press. (In English)

8. Wong-Fillmore, L. (1985). *Learning a Second Language: Chinese Children in the American Classroom*. In J. Alatis & J. Staczek (eds.), Perspectives on bilingualism and bilingual education. Pp. 17–50. Washington DC, Georgetown University Press. (In English)

9. Alexandra Betivu. *Learning a Foreign Language in the Context of Immersion*. Educatia 21 Journal 25 (2023) – Special issue, p. 357. (In English)

10. Lightbown, P. M. (2001). *Input Filters in Second Language Acquisition*. In S. Foster Cohen & A. Nizegorodcew (eds.), Eurosla Yearbook. Pp. 79–97. Amsterdam, John Benjamins. (In English)

11. Idt IELTS. Understanding the IELTS Speaking band descriptors. URL: <https://ielts.idp.com/russia/prepare/article-understanding-the-ielts-speaking-band-descriptors> (accessed: 12.08.2024). (In English)

12. Svirina, L., Ashrapova, A., Ratner, F. (2023). *Personalizirovannyi kontrol' v obuchenii inostrannomu yazyku* [Personalized Control in Teaching a Foreign Language]. Philology and Culture. No. 4(74), 243 p. (In Russian)

The article was submitted on 15.11.2024
Поступила в редакцию 15.11.2024

Кривошеева Наталья Николаевна,
аспирант,
старший преподаватель,
Казанский федеральный университет,
420008, Россия, Казань,
Кремлевская, 18.
nataliakrivosheeva@yahoo.com

Krivosheeva Natalia Nikolaevna,
graduate student,
Assistant Professor,
Kazan Federal University,
18 Kremlyovskaya Str.,
Kazan, 420008, Russian Federation.
nataliakrivosheeva@yahoo.com